

Art. 1805

- E** **Manual de instrucciones**
Temporizador de riego T 1030
-
- P** **Instruções de utilização**
Relógio electrónico de Rega T 1030
-
- D** **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungsuhr electronic T 1030
-
- GB** **Operating Instructions**
Water Timer Electronic T 1030
-
- PL** **Instrukcja obsługi**
Elektroniczny sterownik nawadniania
T 1030

Contenido
Conteúdo
Inhalt
Contents
Treść

Página
Página
Seite
Page
Strona

E

Resumen de las instrucciones para el uso
Manual de instrucciones
Garantía

6
4 - 17
74

P

Breves instruções de utilização
Instruções de utilização
Garantia

20
18 - 31
74

D

Kurz-Gebrauchsanweisung
Gebrauchsanweisung
Garantie

34
32 - 45
75

GB

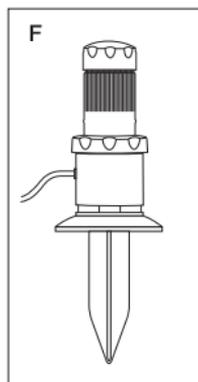
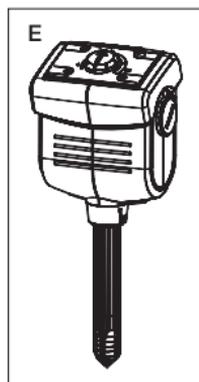
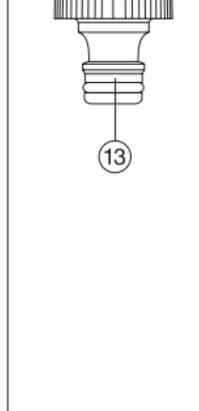
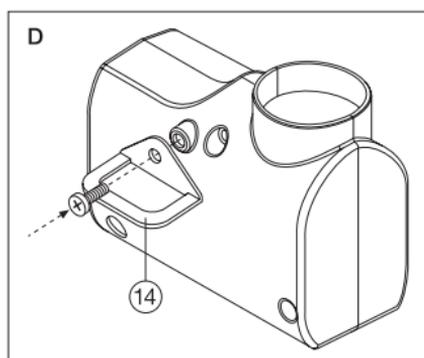
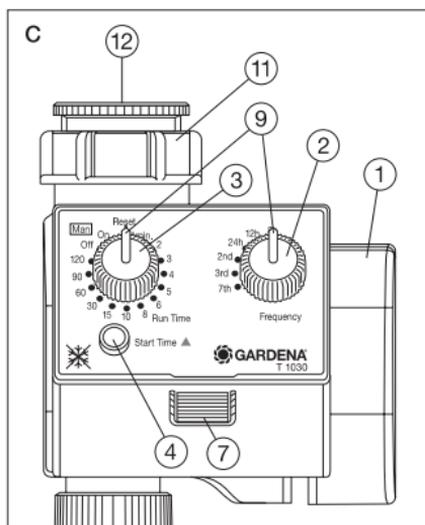
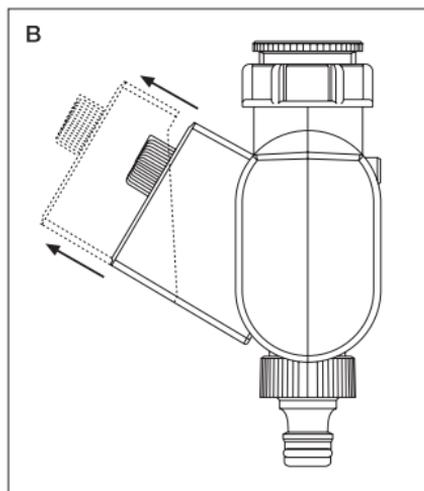
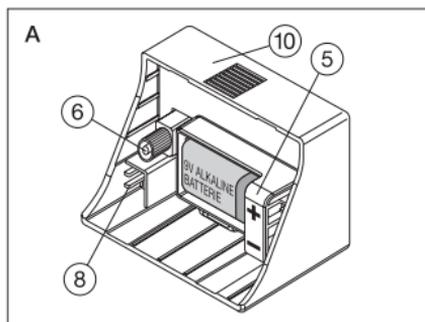
Summary of Operating Instructions
Operating Instructions
Guarantee

48
46 - 58
75

PL

Skrócona instrukcja użytkownika
Instrukcja obsługi
Gwarancja

60
59 - 73
76



Relógio electrónico de Rega T 1030

1. Observações sobre as Instruções de manejo

Por favor, leia com atenção estas instruções de manejo, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o seu aparelho, os componentes de ajuste, a forma correcta de usá-lo, como também as normas de segurança do relógio electrónico de rega.

 **Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de manejo.**

Guarde estas instruções de manejo cuidadosamente.

2. Utilização correcta

O relógio electrónico de rega T 1030 GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.

 **O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado na área industrial nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.**

A obediência às instruções de manejo fornecidas pelo fabricante é condição essencial para o uso correcto do relógio electrónico de rega GARDENA.

Estas instruções contêm também as condições para funcionamento, manutenção e conservação do aparelho.

3. Dados técnicos

Pressão de funcionamento:	1 - 12 bar
Débito mínimo:	20 l/h
Substância a circular:	água doce pura
Temperatura máx. da água:	40 °C
Quantidade dos processos de rega programáveis por dia:	até 3
Ciclos de rega por semana:	diariamente, cada 2, 3 oder 7 dias
Duração da rega por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 ou 120 min.
Tipo de bateria a ser utilizada:	1 x bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V IEC 6LR61
Tempo de serviço útil da bateria:	aprox. 1 ano

4. Descrição do funcionamento

Com o relógio electrónico de rega T 1030 GARDENA pode-se ajustar vários ciclos de rega com diferente duração, independente se se utiliza para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega por gotejamento.

Seu relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Você pode utilizar o seu relógio electrónico de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

5. Instruções compactas de manejo

1. Colocar a bateria.

Utilizar somente uma bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V, tipo IEC 6LR61; Observar a polaridade (+/-).

2. Determinação da periodicidade da rega (Frequency)

Através do selector **Frequency** podem ser seleccionados os seguintes ciclos de rega:

Posição	Ciclo de rega
7 th	cada 7 dias
3 rd	cada 3 dias
2 nd	cada 2 dias
24 h	diariamente
12 h	2 x por dia
8 h	3 x por dia

3. Ajustar duração/horário de início da rega (Run Time)

Com o selector giratório **Run Time** ③ é seleccionada a duração de rega. Pode-se seleccionar 13 posições entre 1 e 120 minutos.

5 segundos após o último comando, os dados ajustados são aceitos. O horário, no qual isto ocorre, vale, no futuro, como horário de início de rega.

4. Retardar o horário de início (Start Time)

Dentro de 5 segundos após à selecção de **Run Time**, o tempo de início pode ser atrasada por 1 hora, por cada activação da tecla **Start Time** ④, visto do ponto de início regulado.

5. Funcionamento manual liga/desliga (Man)

Ao girar-se o selector **Run Time** ③ até a posição **On**, a válvula se abre. Ao colocá-lo novamente em **Off**, ou em qualquer duração de rega, a válvula se fecha. O horário de início programado anteriormente fica mantido.

6. Reset

Ao girar-se o selector **Run Time** ③ até a posição **Reset**, o horário de início e a duração de rega são apagados. A válvula de rega não abre.

7. Operação para tempo chuvoso (Man/Off)

Caso **Run Time** ③ esteja posicionado em **Off**, a rega automática não é executada, função útil, por exemplo, no período de chuvas. Se no final deste período de chuvas a duração de rega desejada for novamente activada, o horário de início determinado anteriormente é mantido.

6. Componentes

- ① Carcaça completa
- ② Selector giratório para ciclos de rega (**Frequency**)
- ③ Selector giratório para duração de rega (**Run Time**)
- ④ Tecla para o horário de início (**Start Time**)
- ⑤ Compartimento da bateria
- ⑥ Tomada de ligação do elemento de comando
- ⑦ Botão de destravamento do elemento de comando
- ⑧ Ligação para sensor de humidade no solo / sensor de chuva

- ⑨ Indicação de posição do selector giratório
- ⑩ Elemento de comando
- ⑪ Porca de capa

Acessórios fornecidos junto com o aparelho

- ⑫ G $\frac{3}{4}$ adaptador para a porca de capa
- ⑬ Ligações GARDENA

Opção

- ⑭ Protecção contra roubo

7. Componentes de ajuste do relógio de rega

7.1 Elementos de comando (fig. C)

- Frequency** Ajuste do ciclo **de rega**.
- Run Time** Ajuste da **duração de rega (Run Time)**, do **horário de início da rega** e da abertura e fechamento directo, de forma manual, **da passagem da água**.
- Start Time ▲** Em cada accionamento da tecla, o horário de início é retardado em uma hora, a partir do horário de ajuste.

7.2 Outros componentes funcionais

Porca de capa com adaptador

Para a ligação à torneira de água.

Ligações GARDENA

Apropriado para o sistema original de ligações de mangueiras GARDENA.

Ligação

Para o Sensor de humidade no solo GARDENA e o Sensor de chuva GARDENA.

Compartimento da bateria

Para a colocação de uma bateria na parte traseira do elemento de comando.

7.3 Produtos que podem ser ligados

Fig. D **Protecção contra roubo**

Com parafuso especial de uso único e braçadeira; pode ser adquirido através do serviço ao cliente da GARDENA.

Fig. E **Sensor de humidade no solo** GARDENA (art. nº 1188)

Fig. F **Sensor de chuva** GARDENA (art. nº 1189)

Fig. G **Distribuidor automático de água** GARDENA (art. nº 1198)

8. Preparação para a colocação em funcionamento

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, deve-se tomar as seguintes medidas:

1. Colocar a bateria
2. Conectar o relógio de rega à torneira de água
3. Testar a capacidade da nova bateria

8.1 Colocar a bateria (fig. A)

1. Retire o elemento de comando ⑩ da carcaça do relógio electrónico de rega, apertando para isto o botão de destravamento ⑦ (veja fig. B/C).
2. Coloque a bateria (utilizar somente uma bateria alcalina de 9 V!) no compartimento da bateria ⑤ (fig. A).

Observação: Ao colocar a bateria, observar imprescindivelmente a polaridade correcta da mesma (+ / -).

3. Encaixe novamente o elemento de comando na carcaça.

A prontidão do aparelho para o funcionamento é sinalizada através de um sinal acústico simples.

Após mais 5 seg., é confirmado, através de um sinal acústico duplo, que os ajustes actuais foram aceites (**excepção: Run Time** na posição **Reset**). **Observação:** O horário actual vale como horário de início!

4. Para apagar o ajuste actual, seleccione **Reset**. Ajustar os dados desejados conforme descrito em “Ajuste dos dados de rega”.

8.2 Ligação à torneira de água (fig. C)

O relógio de rega é provido de uma porca de capa para torneiras de água com rosca de **33,3 mm (G1)**.

Adaptador para rosca G 3/4 (26,5 mm)

O adaptador fornecido juntamente com o aparelho serve para a ligação do relógio de rega a torneiras com rosca G 3/4 (26,5 mm). Neste caso, ligue primeiro **o adaptador à torneira** e, em seguida, ligue o relógio de rega ao adaptador.

Atenção: Aparafusar e apertar com a mão. Não utilizar alicates!

8.3 Testar a capacidade da nova bateria

Para testar a nova bateria, seleccione no relógio de rega, com a torneira de água aberta, a função **On** (a válvula abre). Logo em seguida, seleccione **Off** (a válvula fecha). Se a carga da bateria estiver baixa, ouve-se um sinal acústico interrompido.

Observação: A fim de se evitar danos causados pela água, deve-se tomar providências para desviar a água no relógio de rega (conectar uma mangueira, colectar a água com um balde, etc.).

9. Ajuste dos dados de rega

Observação: O elemento de comando ⑩ do relógio de rega pode ser retirado do aparelho (fig. B). Desta forma, o programa de rega pode ser seleccionado mesmo fora do local no qual o aparelho está instalado.

9.1 Determinar o ciclo de rega

Girando-se o selector **Frequency** ②, pode-se determinar a periodicidade da rega:

- cada 8, 12 ou 24 horas (**8 h, 12 h, 24 h**) ou
- cada 2, 3 ou 7 dias (**2nd, 3rd, 7th**).

Observação: Não é possível ajustar posições intermediárias!

9.2 Horário de início e duração de rega

1. Posicione o selector ③ **Run Time** primeiramente em **Reset**.
2. Em seguida, coloque o selector **Run Time** ③ na duração de rega desejada: **1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 ou 120 minutos**.
Importante! O valor ajustado é aceite após 5 seg. – confirmação através de sinal acústico duplo.
3. Ao ouvir-se o sinal acústico duplo, o horário actual terá sido estabelecido como horário de início para as regas futuras. Partindo deste tempo de início, cada activação da tecla **Start Time** ▲ atrasa o futuro início da rega por 1 hora, devendo ser confirmado o **Start Time** ▲ antes do som de aviso acústico “peep duplo”.

Observação: cada accionamento válido da tecla é confirmado por um sinal acústico.

Importante! **Start Time** ▲ fica activo, no máximo, até 5 segundos após o último accionamento da tecla. Em seguida, não é mais possível se modificar o horário de início, o que é sinalizado por um sinal acústico duplo.

Somente através de **Reset** é possível apagar novamente o horário de início da rega!

9.3 Exemplos de rega

Horário actual: 9:00 h.

A rega deve transcorrer da seguinte maneira:

Exemplo a) Diariamente, às 9:00 h, por 10 minutos.

Exemplo b) 3 x ao dia (= cada 8 horas), por 2 min.
às 10:00 h, às 18:00 h e às 2:00 h.

Exemplo c) A cada 3 dias, às 16:00 h, por 60 min.

Isto exige a seguinte programação:

	1.º passo Posição “Frequency”	2.º passo Posição “Run Time”	3.º passo Tecla “Start Time ▲”
Exemplo a)	24 h	10 min.	não premir
Exemplo b)	8 h	2 min.	premir 1 x
Exemplo c)	3 rd	60 min.	premir 7 x

O ajuste do relógio de rega está agora completo. As regas desejadas serão realizadas, no futuro, de forma automática.

9.4 Desligamento dos programas de rega

Os de rega podem ser desligados por um tempo qualquer, como por exemplo, no período de chuvas, procedendo-se para isto da seguinte forma:

1. Girar o selector **Run Time** ③ no sentido dos ponteiros do relógio, posicionando-o em **Off**.
2. Para activar novamente a rega, por exemplo, no fim do período de chuvas, colocar novamente o selector **Run Time** ③ na posição da duração de rega deseja.

Observação: O horário de início determinado anteriormente fica mantido, de forma que as regas são novamente executadas nos horários já conhecidos.

9.5 Funcionamento manual liga/desliga (On/Off)

Além da possibilidade de rega inteiramente automática, o relógio de rega possibilita a rega manual, através do posicionamento do selector **Run Time** ③ em **On** ou **Off**. Uma rega automática com início previsto para este período é conseqüentemente suprimida ou, se já iniciada, interrompida.

Após a abertura / o fechamento manual (**On/Off**), pode-se seleccionar qualquer duração de rega. Um horário de início da rega determinado anteriormente fica mantido.

Posição "On"

Na posição **On**, a válvula é aberta com um retardamento de 2 segundos e se fecha automaticamente após 30 minutos. Caso, durante uma rega automática, se posicione o selector em **On**, a válvula permanece aberta e se fecha após 30 minutos.

Posição "Off"

Na posição **Off**, a válvula que se encontra aberta se fecha com um retardamento de 2 segundos.

10. Modificar o ajuste

Com o selector (**Run Time**) pode-se modificar o horário e a duração de rega.

Após 5 segundos o ajuste é aceito, o que é sinalizado por um sinal acústico duplo. Caso se execute um reset, o horário de início ajustado anteriormente fica mantido.

Modificação durante a execução de uma rega

Uma modificação da duração de rega (**Run Time**) durante a execução de uma rega automática é feita da seguinte maneira:

- Caso o tempo de rega já transcorrido seja **menor** do que a nova duração de rega seleccionada, será válida a nova duração de rega.

Exemplo:

Run-Time actual de 10 min., modificação para 30 minutos, após transcorridos 5 minutos. Neste caso, a duração total de rega será 30 minutos.

- Caso o tempo de rega já transcorrido seja **maior** do que a nova duração de rega seleccionada, a passagem de água é interrompida no minuto seguinte.

No caso de **horário de início já determinado (Start Time / Run Time já ajustados)**, a alteração da frequência de rega (**Frequency**) será activada imediatamente no momento do próximo início de rega.

Caso o tempo de início já não estiver conhecido, deve efectuar-se um Reset, e de seguida programar de novo os dados de rega.

11. Bateria

11.1 Sinalização de carga

Caso a **tensão da bateria atinja** um determinado valor mínimo, ouve-se um sinal acústico a cada 15 segundos. Regas programadas não são executadas. Da mesma forma, não é possível se executar uma abertura manual da passagem de água. É possível, porém, fechar a válvula, caso esta se encontre aberta.

11.2 Substituição da bateria

Caso a carga da bateria esteja muito baixa (ouve-se um sinal acústico interrompido), deve-se substituir a bateria. Para isto, o aparelho deve ser desconectado da torneira de água.

Importante: Na troca da bateria todos os dados ajustados são apagados. Para trocar a bateria, proceda da seguinte maneira:

1. Colocar a bateria no compartimento ⑤.
2. Posicionar o selector **Run Time** ③ em **Reset**.
3. Ajustar novamente os dados de rega conforme descrito no capítulo "Ajuste dos dados de rega".

Caso **Run Time** ③ não seja colocado na posição **Reset**, 5 segundos após a troca da bateria, o aparelho utiliza os ajustes actuais de **Run Time** ③ e **Frequency** ②, o que é confirmado por um sinal acústico duplo.

Observação: O horário da substituição da bateria vale como horário de início. Para garantir um bom funcionamento do aparelho, aconselha-se trocar a bateria no início de cada período de actividades no jardim, no máximo, porém, após um ano de uso.

Importante! Eliminar a bateria apenas quando estiver vazia. Devolva a bateria gasta num ponto de venda ou descarte-a através da colocação no recipiente de reciclagem comunal.

12. Considerações sobre o uso correcto e regras de segurança

- Para um funcionamento seguro da comutação do relógio electrónico de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20-30 l/h.
Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.

- Antes de se iniciar o período das geadas, deve-se armazenar o relógio de rega em lugar seco e protegido contra a geada.
- A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.
- A pressão mínima de funcionamento é de 1 bar e a máxima de 12 bar.
- Para se assegurar o bom funcionamento do aparelho, deve-se somente utilizar uma bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V.
- Se a carga da bateria estiver muito baixa, é entoado um sinal acústico interrompido por tanto tempo, até que a tensão não seja suficiente nem para a emissão deste sinal. Após a emissão do sinal acústico, não se pode mais executar uma abertura da válvula. Para garantir o bom funcionamento do aparelho, deve-se trocar a bateria quando a mesma estiver com a carga muito baixa.
- Aconselhamos colocar uma bateria nova no relógio de rega no início de cada período de actividades no jardim – no máximo, porém, após um ano.
- A garantia de funcionamento do relógio electrónico de rega depende das boas condições da bateria. A duração de carga de cerca de 1 ano só é atingida se a nova bateria alcalina de manganês apresentar uma tensão nominal de pelo menos 9 V. Antes de comprar a bateria, mande testá-la.
- O relógio de rega só pode ser montado na posição vertical, com a porca de capa para cima, a fim de se evitar a entrada de água no compartimento da bateria.
- Durante a operação, a parte de comando deve estar encaixada no relógio de rega.
- Atenção! O relógio electrónico de rega é somente apropriado para ser utilizado no externo. Não é permitido o uso do relógio electrónico de rega em interiores.
- Inspeccionar regularmente o filtro na porca de capa (11) e limpá-lo, se necessário.
- Evitar carga de tracção. Não puxar pela mangueira conectada.
- Utilizar somente água doce pura.

13. Opções

13.1 Protecção contra roubo (fig. D)

Para proteger seu computador de rega contra roubo, você pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a protecção contra roubo da GARDENA (1815-00.791.00). A braçadeira desta protecção contra roubo deve ser fixada na parte traseira do aparelho. Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e nunca mais ser retirado. A braçadeira pode ser utilizada, por exemplo, para a fixação de uma corrente.

13.2 Sensor de humidade no solo GARDENA (fig. E)

Com o sensor de humidade no solo de GARDENA, art. nº 1188, existe a possibilidade de comandar a rega levando adicionalmente em consideração a humidade do solo.

Montagem

O sensor de humidade ligado à tomada de ligação ⑧ na parte traseira do elemento de comando (fig. A).

Descrição do funcionamento

Se o sensor de humidade ligado ao aparelho indicar muita humidade, o respectivo processo de rega é interrompido ou sua execução não é iniciada.

Observação: Independente disto, é possível se executar a rega manual através da tecla **On/Off**.

13.3 Sensor de chuva GARDENA (fig. F)

Como alternativa, o sensor de chuva, art. nº 1189, pode ser ligado. Existe a possibilidade de se comandar a rega levando adicionalmente a precipitação pluviométrica em consideração.

Montagem

O sensor de chuva ligado à tomada de ligação ⑧, na parte traseira do elemento de comando (fig. A).

Descrição do funcionamento

Se o sensor de chuva ligado ao aparelho indicar determinada quantidade de chuva, o respectivo processo de rega é interrompido ou sua execução nem é iniciada.

Observação: Independente disto, é possível se executar a rega manual através da tecla **On/Off**.

13.4 Distribuidor automático de água GARDENA (fig. G)

Através da ligação do distribuidor automático de água, artigo 1198, é possível comandar com o relógio electrónico de rega até 6 ramais de rega (no máximo 3 ramais por dia).

Ideal no caso de uma quantidade não suficiente de água. Permite o funcionamento sequencial de cada ramal de rega.

14. Defeitos

Defeito	Causa provável	Solução
Abertura manual através da tecla “On” não é ou é só parcialmente possível.	Carga da bateria muito baixa.	Colocar uma nova bateria alcalina .
	Torneira de água fechada.	Abrir a torneira de água.
O programa de rega não é executado.	Carga da bateria muito baixa; ouve-se um sinal acústico.	Colocar uma nova bateria alcalina .
	Programa de rega desligado – Run-Time na posição Off ou Reset .	Colocar Run Time na posição da duração de rega desejada.
O programa de rega não é executado.	A válvula foi aberta manualmente e fechou automaticamente após 30 segundos – Run-Time na posição On .	Colocar Run Time novamente na posição da duração de rega desejada.
	Torneira de água fechada.	Abrir a torneira de água.
	Sensor de humidade/ de chuva acusa humidade suficiente.	Verificar o ajuste do grau de humidade do sensor de humidade/ chuva.

Defeito	Causa provável	Solução
O programa de rega é executado no horário errado.	Um Reset foi realizado.	Ajustar novamente o horário de início (veja o capítulo “Ajuste dos dados de rega”).
Bateria vazia após curto período de uso.	Não se utilizou uma bateria alcalina.	Utilizar uma bateria alcalina .
Aparelho não funciona.	Bateria colocada de forma incorrecta.	Observar a polaridade (+/-).
	Bateria vazia.	Colocar uma nova bateria alcalina .

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

Eliminação (segundo RL2002/96/CE)



O aparelho não pode ser eliminado como o lixo doméstico normal e tem que ser eliminado adequadamente. Entregue as baterias usadas num dos pontos de venda ou no centro de recolha comunal.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:
Relógio electrónico de rega

Tipo: T 1030

Art. nº: 1805

Directrizes da UE:
Compatibilidade electromagnética
89/336/CE
Directiva 93/68/CE

**Ano de marcação
pela CE:** 1998

Ulm, 17.07.1998



Thomas Heini
Director Técnico

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del temporizador de riego debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos no Relógio electrónico de rega causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 7 31 490-123
Reparaturen:
(+49) 7 31 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
CY-1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr
www.agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncoyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1805-29.960.10/1206
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com